



**DEFENSAS DE TRABAJOS FIN DE MÁSTER
(Convocatoria de julio 2012)**

Día 5 de julio de 2012

SALÓN DE GRADOS

Edificio de Buensuceso - Facultad de Traducción e Interpretación (FTI)

COMISIÓN DE EVALUACIÓN 1:

Dra. Mercedes García de Quesada (FTI - Universidad de Granada)

Dra. Clara Inés López Rodríguez (FTI - Universidad de Granada)

Dr. Bryan Robinson (FTI - Universidad de Granada)

9-10 horas

Alumno: SAMY ZAKY ELAKAWI, ZAKI

Título del trabajo: La importancia del lenguaje no verbal en la interpretación en los servicios públicos en el contexto sanitario.

Directora: Dra. Emilia Iglesias Fernández

10-11 horas

Alumna: LEULMI TRABSI, YASMINE

Título del trabajo: Aproximación a la subtitulación en Arabia Saudí: El caso de la serie estadounidense *Friends*.

Director: Dr. Julian Bourne

11-11:30 horas: Pausa

COMISIÓN DE EVALUACIÓN 2:

Dra. Mercedes García de Quesada (FTI - Universidad de Granada)

Dra. Joëlle Guatelli Tedeschi (FTI - Universidad de Granada)

Dr. Bryan Robinson (FTI - Universidad de Granada)

11:30-12:30 horas

Alumno: LOPEZ LAPEÑA, ALEJANDRO

Título del trabajo: Cuando traducir es un espectáculo. La traducción teatral: El caso de Vieira Mendes.

Director: Dr. José Antonio Sabio Pinilla



COMISIÓN DE EVALUACIÓN 3:

Dra. Mercedes García de Quesada (FTI - Universidad de Granada)

Dra. Joëlle Guatelli Tedeschi (FTI - Universidad de Granada)

Dra. Arianne Reimerink (FTI - Universidad de Granada)

12:30-13:30 horas

Alumna: HORCAS RUFIAN, SARA

Título del trabajo: Perfil lingüístico del profesorado de traducción y sus implicaciones para la formación de traductores: Diseño de una investigación.

Directora: Dra. Dorothy Kelly

COMISIÓN DE EVALUACIÓN 4:

Dra. Silvia Montero Martínez (FTI - Universidad de Granada)

Dra. Emilia Iglesias Fernández (FTI - Universidad de Granada)

Dra. Arianne Reimerink (FTI - Universidad de Granada)

13:30-14:30 horas

Alumna: AIT SAADI, ZAKIA

Título del trabajo: Los documentos académicos (Argelia-España): Un estudio comparativo preliminar.

Directora: Dra. Guadalupe Soriano Barabino



DEFENSAS DE TRABAJOS FIN DE MÁSTER
(Convocatoria de julio 2012)

Día 5 de julio de 2012
SALA DE TUTORÍAS

Edificio de Buensuceso - Facultad de Traducción e Interpretación (FTI)

COMISIÓN DE EVALUACIÓN 4:

Dra. Silvia Montero Martínez (FTI - Universidad de Granada)

Dra. Emilia Iglesias Fernández (FTI - Universidad de Granada)

Dra. Arianne Reimerink (FTI - Universidad de Granada)

10-11 horas

Alumno: KOZANDA, DOMINIK MANFRED

Título del trabajo: Aproximación al estudio de las manifestaciones de cortesía “tú” y “usted” en entrevistas de la combinación lingüística español y alemán: Implicaciones para la interpretación.

Director: Dr. Jan-Hendrik Opdenhoff

11-11:30 horas: Pausa

COMISIÓN DE EVALUACIÓN 5:

Dra. Silvia Montero Martínez (FTI - Universidad de Granada)

Dra. Clara Inés López Rodríguez (FTI - Universidad de Granada)

Dra. Arianne Reimerink (FTI - Universidad de Granada)

11:30-12:30 horas

Alumna: PEREIRO ARANA, SONIA

Título del trabajo: Traducción de la declaración del impuesto sobre la renta de las personas físicas en el caso de la adopción internacional: Un estudio jurídico-traductológico.

Directora: Dra. Guadalupe Soriano Barabino



COMISIÓN DE EVALUACIÓN 6:

Dra. Silvia Montero Martínez (FTI - Universidad de Granada)

Dra. Clara Inés López Rodríguez (FTI - Universidad de Granada)

Dr. Bryan Robinson (FTI - Universidad de Granada)

12:30-13:30 horas

Alumno: RAMOS RUÍZ, ISMAEL

Título del trabajo: La metáfora en el lenguaje especializado: Un estudio sobre el dominio del estrés hídrico.

Directora: Dra. Pamela Faber Benítez

Codirectora: Dra. M^a Isabel Tercedor

COMISIÓN DE EVALUACIÓN 7:

Dra. Mercedes García de Quesada (FTI - Universidad de Granada)

Dra. Clara Inés López Rodríguez (FTI - Universidad de Granada)

Dr. Aly Tawfik (FTI - Universidad de Granada)

13:30-14:30 horas

Alumno: ALNOUNEH, MOHAMMAD

Título del trabajo: La traducción de tres preposiciones en El Corán al español (La Azora: La Mesa Servida).

Directora: Dra. Joëlle Guatelli Tedeschi

Codirector: Dr. Larosi Haidar Atik